

J.S. Bach  
Cantata No. 31

Der Himmel lacht, Die Erde jubiliert

1. Sonata  
Allegro

Trba. I, II, III  
Timp.  
Ob. I, II, III  
Taille\*, Fag.  
Viol. I, II  
Va. I, II, Vc. I, II  
Continuo

4

7 Ob., Viol.  
Trb.

10 Trb.  
Ob., Viol.

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 31

13

Musical score for measures 13-15. The system consists of three staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). Measure 13 features a vocal line with a trill (tr) and a piano accompaniment with a bass line marked with a fermata (h). Measure 14 continues the vocal line and piano accompaniment. Measure 15 shows the vocal line and piano accompaniment.

16

Musical score for measures 16-18. The system consists of three staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). Measure 16 features a vocal line and piano accompaniment. Measure 17 continues the vocal line and piano accompaniment. Measure 18 shows the vocal line and piano accompaniment.

19

Musical score for measures 19-21. The system consists of three staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). Measure 19 features a vocal line and piano accompaniment. Measure 20 includes a section marked 'A' and piano accompaniment. Measure 21 shows the vocal line and piano accompaniment.

22

Musical score for measures 22-24. The system consists of three staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). Measure 22 features a vocal line and piano accompaniment. Measure 23 includes a section marked 'Trb.' and piano accompaniment. Measure 24 shows the vocal line and piano accompaniment.

25

Ob., Viol., Va.

Musical score for measures 25-27. The system consists of three staves: a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). Measure 25 features a vocal line and piano accompaniment. Measure 26 includes a section marked 'Ob., Viol., Va.' and piano accompaniment. Measure 27 shows the vocal line and piano accompaniment.

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 31

28

Musical score for measures 28-30. The system includes a vocal line (top) and a piano accompaniment (bottom). The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns in both hands. The vocal line has a melodic line with a trill (tr) in measure 30. The instrument label "Ob., Viol." is positioned above the piano part.

31

Musical score for measures 31-33. The system includes a vocal line (top) and a piano accompaniment (bottom). The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns in both hands. The vocal line has a melodic line with a trill (tr) in measure 33. The instrument label "Trb." is positioned above the piano part, and "Viol., Va." is positioned above the vocal line.

34

Musical score for measures 34-36. The system includes a vocal line (top) and a piano accompaniment (bottom). The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns in both hands. The vocal line has a melodic line with a trill (tr) in measure 35. The instrument label "Trb." is positioned above the piano part, and a "B" (Basso Continuo) line is indicated in measure 35.

37

Musical score for measures 37-39. The system includes a vocal line (top) and a piano accompaniment (bottom). The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns in both hands. The vocal line has a melodic line with a trill (tr) in measure 39. The instrument label "Trb." is positioned above the piano part.

40

Musical score for measures 40-42. The system includes a vocal line (top) and a piano accompaniment (bottom). The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns in both hands. The vocal line has a melodic line with a trill (tr) in measure 42. The instrument label "Trb." is positioned above the piano part.

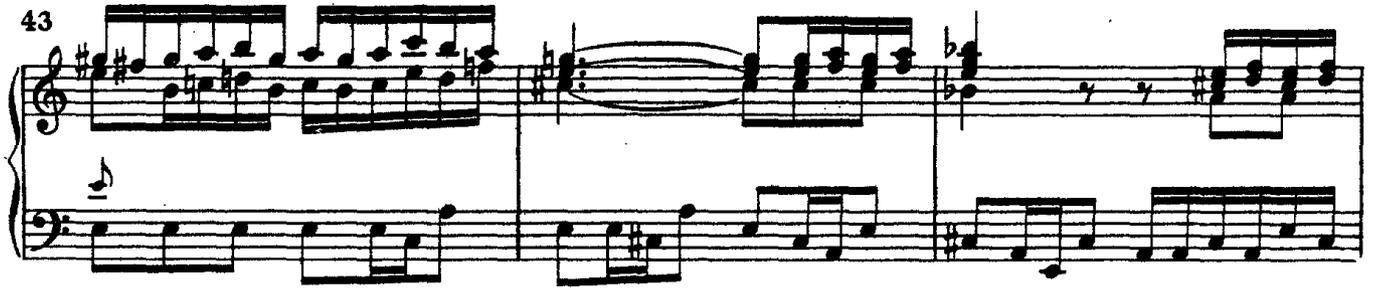
J.S. Bach - Church Cantatas BWV 31

Trb.



Trumpet part for measures 41-43. The notation is on a single staff in treble clef. It begins with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The music consists of eighth and sixteenth notes, with a final measure containing a whole note chord.

43



Piano accompaniment for measures 43-45. The right hand features a complex texture with sixteenth-note patterns and chords. The left hand provides a steady bass line with eighth notes.

46



Piano accompaniment for measures 46-48. The right hand continues with intricate sixteenth-note passages and slurs. The left hand maintains a rhythmic accompaniment.

49

Ob., Viol., Va.

Trb.

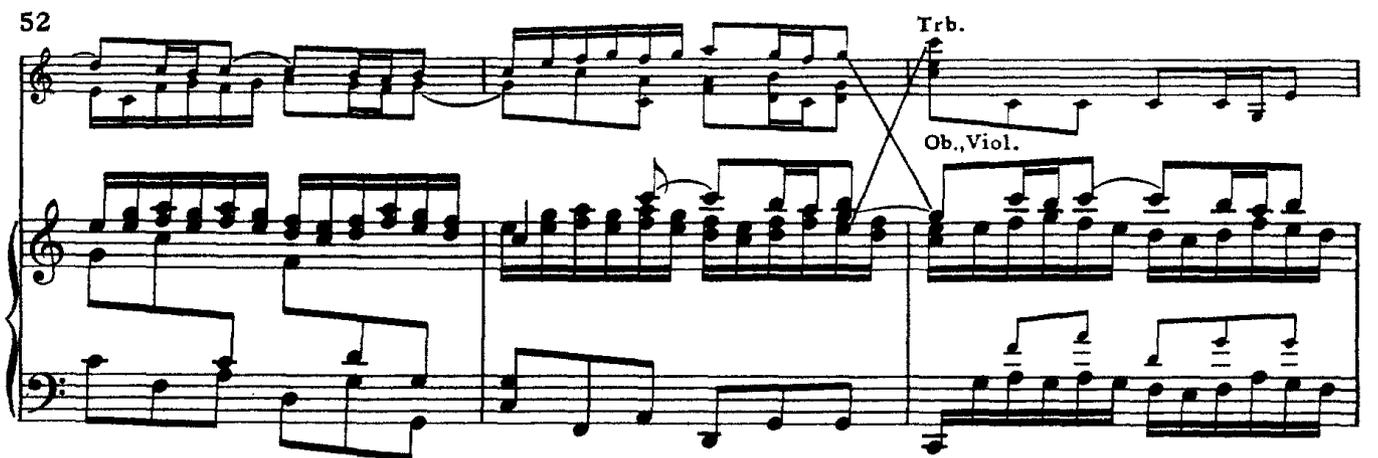


Piano accompaniment and woodwind parts for measures 49-51. The piano part continues with similar textures. A woodwind part (labeled 'Ob., Viol., Va.') and a trumpet part (labeled 'Trb.') are introduced in measure 49. The woodwind part features a melodic line with slurs, and the trumpet part has a rhythmic pattern. A common time signature change is indicated by a 'C' in a circle.

52

Trb.

Ob., Viol.



Piano accompaniment and woodwind parts for measures 52-54. The piano part continues. The trumpet part (labeled 'Trb.') and woodwind part (labeled 'Ob., Viol.') are shown with their respective parts. The woodwind part has a melodic line with slurs.

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 31

55

Musical score for measures 55-57. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns and chords. A trill (tr) is marked above a note in the right hand of the piano part at the end of measure 57.

58

Musical score for measures 58-60. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part continues with sixteenth-note patterns and chords. A flat (b) is marked below a note in the bass line of the piano part at the beginning of measure 59.

61

Musical score for measures 61-64. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. A trill (tr) is marked above a note in the right hand of the piano part at the beginning of measure 62. The word "tutti" is written below the piano part at the beginning of measure 63.

65

Musical score for measures 65-68. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part continues with sixteenth-note patterns and chords. The system concludes with a double bar line and repeat signs in both the vocal and piano parts.

2. Coro  
Allegro

Soprano I

Der Him - mel lacht, die Er -  
*The heavens re - joice, the earth*

Soprano II

Der Him - mel lacht, der Him - mel lacht,  
*The heavens re - joice, the heavens re - joice,*

Alto

Der Him - mel lacht,  
*The heavens re - joice,*

Tenore

Der Him - mel lacht,  
*The heavens re - joice,*

Basso

Der Him - mel lacht,  
*The heavens re - joice,*

Allegro

Trba. I, II, III, Timp.  
Ob. I, II, III, Taille, Fag.  
Viol. I, II, Va. I, II  
Vc. I, II, Continuo

tutti

Continuo

3

- de ju - bi - lie - - - - - ret, der Him - mel lacht,  
*is filled with glad - - - - - ness, the heavens re - joice,*

die Er - - de ju - bi - lie ret, der Him - mel lacht, die Er - - de ju - bi -  
*the earth is filled with gladness, the heavens re - joice, the earth is filled with*

der Him - mel lacht,  
*the heavens re - joice,*

der Him - mel lacht,  
*the heavens re - joice,*

der Him - mel lacht,  
*the heavens re - joice,*

6

der Him - mel lacht, die Er - de ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht, der Him - mel  
*the heavens re - joice, the earth - is filled with gladness, the heavens rejoice, the heavens re -*

lie - ret, der Him - mel lacht, der Him - mel  
*glad - ness, the heavens rejoice, the heavens re -*

- die Er - de ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht, der Him - mel  
*- the earth - is filled with glad - ness, the heavens rejoice, the heavens re -*

der Him - mel lacht,  
*the heavens re - joice,*

der Him - mel lacht,  
*the heavens re - joice,*

Trb.  
*(Ob., Fag., Viol., Va. col Coro)*

9

lucht,  
*joice,*

lucht,  
*joice,*

lucht,  
*joice,*

der Him - mel lacht, der Him - mel  
*the heavens re - joice, the heavens re -*

die Er - de ju - bi - lie - ret, der Him - mel  
*the earth - is filled with gladness, the heavens re -*

die Er - de ju - bi - lie - ret, der Him - mel  
*the earth - is filled with glad - ness, the heavens re -*

A

Va.

Trb.

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 31

12

der Him - mel lacht, die Er -  
*the heavens re - joice, the earth*

lacht, die Er - de ju - bi - lie -  
*joice, the earth is filled with glad -*

lacht, der Him - mel lacht,  
*joice, the heavens re - joice,*

lacht, die Er - de ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht, die Er - de  
*joice, the earth is filled with glad - ness, the heavens re - joice, the earth is*

(Va. col Tenore)

15

der Him - mel lacht, die Er -  
*the heavens re - joice, the earth*

- de ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht, die Er - de ju - bi - lie -  
*is filled with gladness, the heavens re - joice, the earth is filled with glad -*

- ret, der Him - mel lacht, der Him - mel lacht, der Him - mel  
*- ness, the heavens re - joice, the heavens re - joice, the heavens re -*

der Him - mel lacht,  
*the heavens re - joice,*

ju - bi - lie - ret, der Him - mel lacht, der Him - mel lacht, der Him - mel  
*filled with glad - ness, the heavens re - joice, the heavens re - joice, the heavens re -*

17

de ju - bi - lie - ret und was sie trägt in ih - rem Schoß, -  
 - is filled with glad - ness, and all cre - a - tion shouts for joy, -

- ret, die Er - de ju - bi - lie - ret und was sie trägt in ih - rem -  
 - ness, the earth is filled with gladness, and all cre - a - tion shouts for -

lacht, die Er - de ju - bi - lie - ret und was sie trägt in ih - rem -  
 joyce, the earth is filled with glad - ness, and all cre - a - tion shouts for -

die Er - de ju - bi - lie - ret und was sie trägt in ih - rem  
 the earth is filled with glad - ness, and all cre - a - tion shouts for

lacht, die Er - de ju - bi - lie - ret und was sie trägt in ih - rem  
 joyce, the earth is filled with glad - ness, and all cre - a - tion shouts for

(Va. coll' Alto)

20

und was sie trägt in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt,  
 and all cre - a - tion shouts for joy. The Sav - iour lives,

Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt,  
 joy, and all cre - a - tion shouts for joy. The Sav - iour lives,

Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt,  
 joy, and all cre - a - tion shouts for joy. The Sav - iour lives,

Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt,  
 joy, and all cre - a - tion shouts for joy. The Sav - iour lives,

Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß; der Schöp - fer lebt,  
 joy, and all cre - a - tion shouts for joy. The Sav - iour lives,

tr Trb. tutti

23

der Höch - ste tri - um - phie - ret, der Schöpfer  
 to glo - ry He as - cend - eth, the Sav - iour

der Schöpfer lebt,  
 the Sav - iour lives,

der Höch - ste tri - um - phieret, der Schöpfer  
 to glo - ry He as - cend - eth, the Saviour

der Schöpfer  
 the Saviour

der Schöpfer  
 the Saviour

der Schöpfer  
 the Saviour

26

lebt,  
 lives,

der Schöp - fer lebt, der Höch - ste tri - um -  
 the Sav - iour lives, to glo - ry He as -

lebt, der Höch - ste tri - um - phie -  
 lives, to glo - ry He as - cend -

lebt,  
 lives,

lebt,  
 lives,

lebt,  
 lives,

29

**C**

phie-ret, der Schöpfer lebt, der Schöp-fer lebt,  
*ce-nd. eth, the Sav-iour lives, the Sav-iour lives,*  
 - ret, der Schöpfer lebt, der Schöp-fer lebt,  
 - *eth, the Sav-iour lives, the Sav-iour lives,*  
 - ret, der Schöpfer lebt, der Schöpfer lebt,  
 - *eth, the Sav-iour lives, the Sav-iour lives,*  
 der Schöpfer lebt, der Schöpfer lebt, der Höch-  
*the Sav-iour lives, the Saviour lives, to glo-*  
 der Schöpfer lebt, der Höch- ste tri- um- phie -  
*the Sav-iour lives, to glo- - ry He as- cend -*

32

der Schöpfer lebt,  
*the Saviour lives,*  
 der Schöp-fer lebt, der Höch- ste tri- um-  
*the Sav-iour lives, to glo- ry He as-*  
 - ste tri- um- phieret, der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt,  
 - *ry He as- cend. eth, the Sav-iour lives, the Sav-iour lives,*  
 - - - - ret, der Schöp-fer lebt, der Höchste tri- um- phie - ret, der Schöpfer  
 - - - - *eth, the Sav-iour lives, to glo-ry He as- cend- eth, the Saviour*

*tr*

*(Va. col Tenore)*

12  
35

der Schöp-fer lebt,  
*the Sav-iour lives,*

der Höch- - ste tri-um- phieret, der Schöp-fer lebt, der Höch- - ste tri-um-  
*to glo- - ry He as- cendeth, the Sav-iour lives, to glo- - ry He as-*

phie-  
*ret, der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt,*  
*cend- - - - - eth, the Sav-iour lives, the Sav-iour lives,*

der Schöp-fer lebt,  
*the Sav-iour lives,*

lebt, der Höch- ste tri-um- phie - ret, der Schöp-fer lebt, der Schöpfer lebt,  
*lives, to glo- ry He as- cend - eth, the Sav-iour lives, the Sav-iour lives,*

37

der Höch- - ste tri-um- phie - - - - ret und ist von  
*to glo- - ry He as- cend- - - - - eth, triumphant*

phie-  
*cend- - - - - ret, der Höch- - ste tri-um- phieret und*  
*eth, to glo- - ry He as- cendeth, tri-*

der Schöp-fer lebt, der Höch- - ste tri-um- phie - - - - ret und  
*the Sav-iour lives, to glo- - ry He as- cend- - - - - eth, tri-*

der Höch- ste tri-um- phie - - - - ret und  
*to glo- ry He as- cend- - - - - eth, tri-*

der Schöp-fer lebt, der Höch- ste tri- - um- phie - - - - ret und  
*the Sav-iour lives, to glo- ry He as- cend- - - - - eth, tri-*

(Va. coll' Alto)

40

To - des - ban - den los, und ist von To - des - ban - den los.  
 o - ver death and hell, tri - um - phant o - ver death and hell.

ist von To - des - ban - den los, und ist von To - des - ban - den los.  
 um - phant o - ver death and hell, tri - um - phant o - ver death and hell.

ist von To - des - ban - den los, und ist von To - des - ban - den los.  
 um - phant o - ver death and hell, tri - um - phant o - ver death and hell.

ist von To - des - ban - den los, und ist von To - des - ban - den los.  
 um - phant o - ver death and hell, tri - um - phant o - ver death and hell.

ist von To - des - ban - den los, und ist von To - des - ban - den los.  
 um - phant o - ver death and hell, tri - um - phant o - ver death and hell.

43

**D** Adagio

Der sich das Grab zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig - ste  
 No long - er is the grave His pris - on, the King of Kings

Der sich das Grab zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig -  
 No long - er is the grave His pris - on, the King of

Der sich das Grab zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig -  
 No long - er is the grave His pris - on, the King of

Der sich das Grab zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig -  
 No long - er is the grave His pris - on, the King of

Der sich das Grab zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig -  
 No long - er is the grave His pris - on, the King of

**D** Adagio  
 Viol., Va.  
 Ob., Fag. (Ob., Fag. col Coro)  
 Ob.

46

— kann nicht ver - we - sen, der Hei - lig - ste kann nicht  
 — hath now a - ris - en, the King of Kings hath now

ste kann nicht ver - we - sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver -  
 Kings hath now a - ris - en, the King of Kings hath now a -

ste kann nicht ver - we - sen, der Hei - lig - ste kann  
 Kings hath now a - ris - en, the King of Kings hath

ste kann nicht ver - we - sen, der Hei - lig - ste kann  
 Kings hath now a - ris - en, the King of Kings hath

ste kann nicht ver - we - sen, der Hei - lig - ste kann  
 Kings hath now a - ris - en, the King of Kings hath

48

— ver - we - sen, der sich das Grab zur Ruh er - le - sen,  
 — a - ris - en, no long - er is the grave His pris - on.

we - sen, der sich das Grab zur Ruh er - le - sen,  
 ris - en, no long - er is the grave His pris - on.

nicht ver - we - sen, der sich das Grab zur Ruh er - le - sen,  
 now a - ris - en, no long - er is the grave His pris - on.

nicht ver - we - sen, der sich das Grab zur Ruh er - le - sen,  
 now a - ris - en, no long - er is the grave His pris - on.

nicht ver - we - sen, der sich das Grab zur Ruh er - le - sen,  
 now a - ris - en, no long - er is the grave His pris - on.

51 **E** Allegro

der Hei - lig - ste kann nicht ver - we - - - - - sen, der  
*The King of Kings hath now a - ris - - - - - en, the*

der Hei - lig - ste kann nicht ver - we - - - - -  
*The King of Kings hath now a - ris - - - - -*

der -  
*The -*

**E** Allegro

Ob. I, Viol. I  
(col Sopr. I)

Ob. II, Viol. II  
(col Sopr. II)

Ob. III, Va. I  
(col Alto)

54

Hei - lig - ste - kann nicht, kann nicht ver - we - - - - sen,  
*King of Kings hath now a - ris - - - - en - from the grave,*

- - - - - sen, kann  
 - - - - - en, hath

Hei - - lig - ste kann nicht ver - we - - - - -  
*King of Kings hath now - a - ris - - - - -*

der - - Hei - - lig - ste kann nicht ver -  
*The - - King of Kings hath now - a -*

Ob. III, Va. I  
(col Alto)

Taille, Va. II  
(col Tenore)

56

der Hei - lig -  
the King of

nicht ver - we - sen, kann nicht ver - we -  
now a - ris - en, hath now a - ris -

sen, der Hei - lig - ste kann nicht, kann nicht ver - we -  
en, the King of Kings hath now a - ris - en, from the

we -  
ris - en, the King of Kings, hath now a - ris

der Hei - lig - ste kann nicht ver - we -  
the King of Kings hath now a - ris -

(Fag., Vc. I col Basso)

58

ste kann nicht ver - we -  
Kings hath now a - ris -

sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver - we -  
en, the King of Kings hath now a - ris -

sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver - we -  
grave, the King of Kings hath now a - ris -

sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver - we -  
en, the King of Kings hath now a - ris -

sen, kann nicht ver - we -  
en, hath now a - ris -

61

en, a - ris - sen. en from the grave.  
sen, kann nicht ver - we - sen.  
en, a - ris - en from the grave.  
sen, kann nicht ver - we - sen.  
en, a - ris - en from the grave.  
sen, kann nicht ver - we - sen.  
en, a - ris - en from the grave.  
sen, kann nicht ver - we - sen.  
en, a - ris - en from the grave.

**F** *tr* **F**, Trb. I

64

Viol. I

67

Trb. II, Viol. I

Trb. I

69

3. Recitativo

Basso

*tr* Allegro

Vc. II  
Continuo

Erwünschter Tag! Sei, See. le, wie. der froh, sei wie. der froh,  
*O wel. come day! My heart now sings with joy, now sings with joy,*

4

Adagio

— sei wie. der froh, — sei wie. der froh! — Erwünschter Tag! Sei, See. le,  
 — *now sings with joy, — now sings with joy. — O wel. come day! My heart now*

col 8 bassa ad lib.

7

Allegro

wie. der froh! Das A und O, der Erst' und auch der Letz. te, den  
*sings with joy. The First and Last, the Be. ginn. ing and the End. ing, who*

10

Allegro

uns. re schwe. re Schuld in To. des. ker. ker setz. te, ist nun ge.  
*bore our heav. y sin and suf. fered on the cross, is now a.*

12

A Adagio

ris. sen aus der Not. Der Herr war tot, und sieh! er le. bet wieder; lebt  
*ris. en from the tomb. He who was dead, be. hold! now lives for ev. er. Our*

15 **Andante**

un - ser Haupt, so le - ben auch die Glied - der, lebt  
*glori - ous Head pre - pares for us a path - way, our*

19

un - ser Haupt, so le - ben auch die Glied - der, so  
*glori - ous Head pre - pares for us a path - way, pre -*

22

**B Adagio**

le - ben auch die Glied - der. Der Herr hat in der Hand des To - des und der Höl - len  
*pre - pares for us a path - way, The keys of death and hell un - to our Lord and King are*

25

Schlüssel! Der sein Gewand blut - rot be - spritzt in seinem bit - tern Leiden, will heute sich mit  
*giv - en. He who for us the bit - ter shame and ag - o - ny en - dur - ed, to - day is throned a -*

28 **Andante**

Schmuck und Eh - ren klei - den, mit Schmuck und Eh - ren klei - den.  
*bove in heavenly - glo - ry, is throned a - bove in - glo - ry.*

4. Aria  
Molto adagio

Vc. II  
Continuo



3



5 Basso

Fürst des Le - bens, star. ker Strei - ter, Fürst des Le -  
King of glo - ry, strong De - fend - er, King of glo -



7

- - - - - bens, star. ker Strei - ter, Fürst des Lebens, hochgelobter, hochge -  
- - - - - ry, strong De - fend - er, King of glo - ry, strong Defender, God the



8

lob - - - ter Got - tes - sohn,  
Fa - - - ther's on - ly - - - Son.



10

he - bet dich des Kreuzes Lei - ter auf den höch - - - - - sten Eh - ren.  
*Through a cross He has as - cend - ed to His ev - - - - - er last - ing*

12

tron? wird, was dich zu - vor - - - - - ge - bun -  
*throne. Gone the - - - - - cru - el cords - that bound -*

14

- den, nun dein Schmuck und E - del - stein? wird, was dich zuvor ge - bun -  
*Him, gone the pur - ple robe - of shame, gone the cru - el cords that bound*

16

- - - - - den, nun dein Schmuck und E - del - stein?  
*Him, gone the pur - ple robe of shame.*

18

müs - sen dei - ne — Pur - pur - wun - den      dei - ner Klar - heit Strah - len -  
*Now the crown of — thorns that      pierced Him      is be - come a di - a -*

20

sein,      dei - ner Klar - heit Strah - len sein?  
 dem,      is be - come a di - a - dem.

22

24 **B**

Fürst des Le - bens,      starker Strei - ter,      Fürst des Le -  
*King of glo - ry,      strong De - fend - er,      King of glo -*

26

bens, star. ker Strei. ter, Fürst des Lebens, hoch. ge. lob. ter, hoch. ge. ry, strong De. fend. er, King of glo. ry, strong De. fend. er, God the

27

lob. ter Got. tes. sohn!  
Fa. ther's on. ly. Son.

30

5. Recitativo  
Tenore

So ste. he denn, du Gott en. geb. ne See. le, mit Chri. sto geist. lich auf, tritt an den  
A. new I. dcd. - i. cate my. self to Him who gave Him. self for me. How can I

Vc. II Continuo

4

neu. en Le. bensläuf, auf! von den to. ten Wer. ken! Laß, daß dein Hei. land in dir  
else the debt re. pay? Rise! rise my soul from dark. ness. Rise! and go forth with strength re.

7

lebt, an dei-nem Le-ben mer-ken! Der Weinstock, der jetzt blüht, trägt  
*newed to fol-low in His foot-steps. Be fruit-ful, as a vine with*

10

kei-ne to-ten Re-ben: der Lebensbaum läßt sei-ne Zweige le-ben. Ein Chri-ste  
*heav-y clusters lad-en, in deeds of lov-ing scr-vice and of mer-cy. Wake! Christian,*

13

flieht \_\_\_\_\_ ganz ei- - lend vonden Gra-be, er läßt den Stein, er läßt das Tuch der  
*wake! \_\_\_\_\_ e'er death \_\_\_\_\_ o-ver-take thee. Re-pent the sins that long to earth have*

16

Sün-den da-hin-ten, und will mit Chri-sto, mit Chri-sto le-bend sein.  
*bound thee in fet-ters. Re-turn to Him, and He will free-ly pardon.*

6. Aria

Viol. I,II  
Va. I,II  
Vc. I,II  
Continuo

7. A Tenore

A - dam muß in uns ver - we - sen, soll der neu - e Mensch ge - ne - sen, der nach  
All thy sins will be - for - giv - en, If a - new thy life is giv - en un - to

*piano sempre*

9

Gott ge - schaf - fen ist,  
God, whose son thou art.

A - dam muß in uns ver -  
All thy sins will be for -

*forte*

*piano*

12

we - sen, soll der neu - e Mensch ge - ne - sen, der nach Gott ge - schaf - fen  
giv - en, If a - new thy life is giv - en un - to God, whose son thou

14

**B**

ist, der nach Gott ge - schaf - fen ist.  
*art, un-to God, whose son — thou art.*

17

20

Du mußt geist - lich auf - er - ste - hen und aus Sün - den - grä - bern ge - hen, wenn du  
*In the strength that He will give thee, by His just commandments live ye, hide them*

22

Chri - sti Gliedmaß bist, wenn du Chri - sti Glied - maß bist.  
*ev - er in thy heart, hide them ev - er in — thy — heart.*

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 31

25

D

Du mußt geist - lich auf - er - ste - hen und aus  
In the strength that He will give thee, by His

*piano*

27

Sün - den - grä - bern ge - hen, wenn du Chri - sti Gliedmaß bist, wenn du Chri - sti Glied -  
just commandments live ye, hide them ev - er in thy heart, hide them ev - er in thy

30

E

- maß, wenn du Chri - sti Glied - maß bist.  
heart, - hide them ev - er in thy heart.

*forte*

32

*tr*

35

*tr*

7. Recitativo

Soprano

Weil denn das Haupt sein Glied na\_tür\_lich nach sich zieht, so kann mich  
*From Christ, who is the Head and Found. er of our faith, no power on*

Vc. II Continuo

3

nichts von Je - su schei - den. Muß ich mit Christo lei - den, so werd' ich auch, nach die - ser  
*earth shall e'er di - vide us... What - ev - er may be - tide us, if faith - ful we re - main and*

6

Zeit, mit Chri - sto wie - der auf - er - ste - hen zur Ehr und Herr - lich - keit  
*stead - fast, we at the last shall see - Him - crown - ed in power and maj - es - ty*

9

und Gott in mei - nem Flei - sche se - hen.  
*where high in heaven He reigns in glo - ry.*

8. Aria

Ob. I  
Viol. I, II  
Va. I, II  
Vc. II  
Continuo

*piano* *forte* *piano*

*forte* *piano* *forte* *piano* *forte* *piano*

13 Soprano

A

Letz-te Stun - de, brich her -  
Soon my jour - ney will be -

*piano*

19

ein, letz-te Stun.de, brich her. ein, letz - te Stun.de, brich her. ein mir die  
done, soon my jour.ney will be. done, soon my jour.ney will be done, death's dark

Viol., Va.

25

Au - gen zu - zu - drük - ken, mir die Au - gen zu - zu - drük - ken! Letz - te  
shad - ow hov - ers o'er me, death's dark shad - ow hov - ers o'er me, soon my

*forte* *piano* *forte*

31

Stun - de, brich her - ein, letz - te Stun.de, brich her - ein, mir die -  
 jour - ney will be - done, soon my jour.ney will be done, death's da:k

*piano* *forte* *piano*

*tr*

37

Au - gen zu - zu - drük - ken, mir die Au - gen zu - zu -  
 shad - ow hov - ers o'er me, death's dark shad - ow hov - ers

*forte* *piano* Viol. Va.

*tr*

43

drük ken, mir die Au.gen, die Au - gen zu - zu - drük - ken!  
 o'er me, but my Sav.iour, my Sav - iour has gone be - fore - me.

*tr* *forte*

49

**B**

Laß mich Je - su Freu - den - schein  
 His un - fail - ing guid - ing light

*tr* *forte* *piano*

55

— und sein hel-les Licht er - blicken, und sein hel - les Licht er - blik -  
 — will my pathway dark il - lumine, will my path - way dark il - lum -

60

- ken, er - blik - ken, laß mich Je - su Freu - den - schein  
 - ine, il - lum - ine, His un - fail - ing guid - ing light

66

\_\_\_\_\_ und sein hel-les Licht er - blik - ken, sein - hel - les Licht er - blik -  
 \_\_\_\_\_ will my pathway dark il - lum - ine, will my path - way dark il - lum -

72

ken!  
 ine.

78 **C**

Laß mich En - - geln ähn - lich sein,  
 Come, bright an - - gels, lead me home,

84

laß mich En - - geln ähn - lich sein, laß mich  
 come, bright an - - gels, lead me home, come, bright

90

En - - geln ähn - lich, mich En - geln ähn - lich sein! Letz - te Stun - de,  
 an - - gels, lead me, bright an - gels lead me home. Soon my jour - ney

96

brich her - ein, ————— letz - te Stunde, brich her - ein, letz - te Stun - de,  
 will be done ————— soon my journey will be - done. Death's dark shad - ow

102

brich her - ein, letz-te Stun-de, brich her - ein!  
 hovers o'er me, but my Sav-our has gone be-fore me.

108

115

9. Choral (Mel.: „Wenn mein Stündlein vorhanden ist“)

Soprano I,II  
 So fahr ich hin zu Je - su Christ, mein' Arm' tu ich aus - strek - ken;  
 so schlaf ich ein und ru - he fein, kein Mensch kann mich auf - wek - ken;

Alto  
 I know that my Re - deem-er lives, in Him my trust's un - shak - en.  
 Though for a time I sleep in death, with Him I shall a - wak - en.

Tenore  
 So fahr ich hin zu - Je - su Christ, mein' Arm' tu - ich aus - strek - ken;  
 so schlaf ich ein und ru - he fein, kein Mensch kann mich auf - wek - ken;

Basso  
 I know that my Re - deem-er lives, in Him my trust's un - shak - en.  
 Though for a time I sleep in death, with Him I shall a - wak - en.

Trba. I Viol. I

Ob. I, II, III  
 Fag. I, II  
 Viol. II  
 Va. I, II  
 Vc. I, II  
 Continuo

5

denn Je - sus Chri - stus, Got - tes Sohn, der wird die Him - mels -  
Him - self, the on - ly Son of God, for us the way of

denn Je - sus Chri - stus, Got - tes Sohn, der wird die Him - mels -  
Him - self, the on - ly Son of God, for us the way of

8

tür auf - tun, mich führn zum ew - gen Le - ben.  
death hath trod, and now He reigns in Heav - en.

tür auf - tun, mich führn zum ew - gen, zum ew - gen Le - ben.  
death hath trod, and now He reigns in Heav - en.